# ÜSSGÀNGBSCHINIGUNG

## *ATTESTATION DE DÉPLACEMENT DÉROGATOIRE*

Uf Grundlàg vun d'r Verordnung n°2020-1310 vum 29. Oktober 2020, wo d'notwandiga àllgmeine Màsnàhma vorsieht fer ìm Ràhma vum gsundheitspolitische Notstànd gega d'Covid-19 Epidemie z'kampfa,
*En application du décret n°2020-1310 du 29 octobre 2020 prescrivant les mesures générales nécessaires pour faire face à l'épidémie de Covid19 dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire,*

Ìch, dr (d) Unterzeichneta,
Je soussigné(e),

Màdàm / Herr :
Mme / M. :

Gebora àm : ìn :
Né(e) le : à :

Wohnhàft :
Demeurant :

bstätig, àss ìch ùnterwags bì wagem folgenda Ànlàss, wìe nooch d'r Verordnung n°2020-1310 vum 29. Oktober 2020 erlàuibt ìsch, wo d'notwandiga àllgmeina Màsnàhma vorsìeht, fer ìm Ràhme vum gsundheitspolitischa Notstànd gega d'Covid-19 Epidemie z'kampfa[1] :
*certifie que mon déplacement est lié au motif suivant (cocher la case) autorisé par le décret n°2020-1310 du 29 octobre 2020 prescrivant les mesures générales nécessaires pour faire face à l'épidémie de Covid19 dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire[1] :*

☐ Strecka zwìschem Wohn- un Àrbetsort, oder fer sìch üssbìlda, oder fer Gschafts- oder Dìenschtreisa wo m'r nìt verschieba[2] kàt, oder fer e Prüfung oder e Exàma z'màcha.
*Déplacements entre le domicile et le lieu d'exercice de l'activité professionnelle ou un établissement d'enseignement ou de formation, déplacements professionnels ne pouvant être différés[2], déplacements pour un concours ou un examen.*

☐ Üssgàng fer ìn a erlàuibt Kültürìnschtitüt oder Culte, Labesmìttel kàuifa ìn da Gschafter wo uff bliiba, oder fer sìch mìt Màteriàl versorga uf dàs m'r fer d'Àrbet nìt verzìchta kàt, oder fer e Bstellung àbhola, oder sìch ebbis lìffera lo.
*Déplacements pour se rendre dans un établissement culturel autorisé ou un lieu de culte ; déplacements pour effectuer des achats de biens, pour des services dont la fourniture est autorisée, pour les retraits de commandes et les livraisons à domicile*.

☐ Fer Sprachstunda, Untersüechunga oder Behàndlunga, wo m'r nìt ìm Àbstànd durafiehra kà, un fer sìch Medikamanta z'bsorga.
*Consultations, examens et soins ne pouvant être assurés à distance et l'achat de médicaments.*

☐ Üssgàng üss drìngendem Fàmìlia-Notfàll, fer ìn Persona wo Hìlf un Unterstìtzung brüche, bisteh, oder fer Kìnder hieta.
*Déplacements pour motif familial impérieux, pour l'assistance aux personnes vulnérables et précaires ou la garde d'enfants.*

☐ Üssgàng vo behìnderta Persona un ìhra Begleiter.
*Déplacement des personnes en situation de handicap et leur accompagnant.*

☐ Üssgàng ìn d Frèia Luft oder àn a Frèiluftort, ohna dr Wohnsìtz andera, ìm Ràhma vo taglig drèi Stunda un a màximàl Umkreis vo zwànzig Kilometer, verbunda mìt'ra kärperliga Aktivität oder individuella Frèizitbschaftigung, üssggschlossa jeder kollektiva Sport un ìn dr Necha vo àndera Litt, entwater a Spàziargàng mìt nur Menscha wo unterem gliicha Dàch wohna, oder mìt Hüsstìerla Gassi geh
*Déplacements en plein air ou vers un lieu de plein air, sans changement du lieu de résidence, dans la limite de trois heures quotidiennes et dans un rayon maximal de vingt kilomètres autour du domicile, liés soit à l'activité physique ou aux loisirs individuels, à l'exclusion de toute pratique sportive collective et de toute proximité avec d'autres personnes, soit à la promenade avec les seules personnes regroupées dans un même domicile, soit aux besoins des animaux de compagnie.*

☐ Gerìchtligi oder àdminischtràtivi Vorlàdung oder fer e äffentliger Dìenscht benutza.
*Convocation judiciaire ou administrative et pour se rendre dans un service public*.

☐ Üssgàng fer àn Ufgàba vo àllgmeinem Ìnterassa mìtmàcha, uf Befehl vo de Verwàltungsorgàna.
*Participation à des missions d'intérêt général sur demande de l'autorité administrative.*

☐ Üssgàng fer Kìnder vo dr Schüel oder vo de nabaschüeliga Àktivitäta àbhola.
*Déplacement pour chercher les enfants à l'école et à l'occasion de leurs activités périscolaires*.

Gemàcht ìn : Àm : ùm :
*Fait à* : *Le* : *à* :

(Dàtum un Ührzitt vum Üssgàng mian unbedìngt erwähnt wara).
(Date et heure de début de sortie à mentionner obligatoirement).

Ùnterschrìft :
*Signature* :

[1] D'Persona wo eini vo dana Üssnàhma nutze wann, mian unbedìngt e Üssgàngbschinigung derbi hà wenn sìe üssagehn fer z'bewiisa, àss sìe waga eina vo dana Üssnàhma nìt dheim sìn.
*Les personnes souhaitant bénéficier de l'une de ces exceptions doivent se munir s'il y a lieu, lors de leurs déplacements hors de leur domicile, d'un document leur permettant de justifier que le déplacement considéré entre dans le champ de l'une de ces exceptions.*

[2] D'Frèiberüefler wo ke Bewiis vo ìhrem Àrbetsgaber beku känna, mian die Üssnàhm üsswähla.
*A utiliser par les travailleurs non-salariés, lorsqu'ils ne peuvent disposer d'un justificatif de déplacement établi par leur employeur.*

www.olca-alsace.org